



ОЗХО

Технический секретариат

International Cooperation and Assistance Division

S/638/2007

27 April 2007

RUSSIAN

Original: ENGLISH

ЗАПИСКА ТЕХНИЧЕСКОГО СЕКРЕТАРИАТА

**ПРИГЛАШЕНИЕ ПРИНЯТЬ УЧАСТИЕ
В ДЕВЯТОМ ЕЖЕГОДНОМ СОВЕЩАНИИ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА, НИДЕРЛАНДЫ
2-3 НОЯБРЯ 2007 ГОДА**

1. Технический секретариат (далее "Секретариат") приглашает Национальные органы выдвинуть кандидатуры для участия в девятом ежегодном совещании Национальных органов, которое состоится в Центральном учреждении ОЗХО в Гааге 2-3 ноября 2007 года.
2. Данное совещание является форумом для персонала Национальных органов, который ежедневно занимается вопросами национального осуществления Конвенции о химическом оружии (далее "Конвенция").
3. Цели совещания являются следующими:
 - a) оказание государствам-участникам содействия в укреплении их национального потенциала для выполнения их обязательств по Конвенции;
 - b) содействие обмену информацией и опытом в области осуществления Конвенции;
 - c) расширение сотрудничества между Национальными органами;
 - d) определение общих проблем, связанных с осуществлением Конвенции, и содействие их решению на основе сотрудничества государств-участников и Секретариата;
 - e) содействие повышению самодостаточности государств-участников в плане их потенциала для осуществления Конвенции; и
 - f) повышение информированности о деятельности в области международного сотрудничества согласно Конвенции.



4. Каждый год совещание посвящено конкретной теме. В этом году этой темой будут парламентские процессы, в рамках которых государства-участники рассматривают и утверждают национальное законодательство об осуществлении в соответствии со статьей VII Конвенции. По состоянию на дату настоящей записки 36 процентов государств-участников еще не проинформировали ОЗХО о законодательных и административных мерах, принятых ими для осуществления Конвенции в соответствии с пунктом 5 статьи VII. Еще 15 процентов пока не уведомили ОЗХО о наличии у них всеобъемлющего законодательства об осуществлении и административных мер. Проекты законодательства об осуществлении были представлены в парламент или находились на стадии доработки в 34 процентах государств-участников. В ряде случаев задержки были вызваны длительностью сроков, необходимых для рассмотрения и одобрения проектов законодательства об осуществлении. Парламенты могли бы сыграть важную роль в ускорении этого процесса.
5. Секретариат также предлагает выдвигать кандидатуры из числа представителей национальных парламентов, которые являются членами соответствующих парламентских комитетов или непосредственно участвуют или будут участвовать в принятии национального законодательства об осуществлении. Такие представители будут участвовать в тематическом сегменте практикума, где они обсудят ту роль, которую парламенты могут сыграть в деле осуществления Конвенции, и рассмотрят пути повышения информированности о Конвенции среди своих коллег-парламентариев, что будет способствовать их более широкому участию в национальном осуществлении.
6. Соответственно, тематический сегмент совещания будет посвящен развитию сотрудничества и укреплению партнерства между Национальными органами и национальными парламентами.
7. Национальным органам предлагается выдвигать кандидатуры своих собственных сотрудников, а также представителей национальных парламентов, которые являются членами соответствующих парламентских комитетов или непосредственно участвуют или будут участвовать в принятии национального законодательства об осуществлении.
8. Первый день, 2 ноября 2007 года, будет зарезервирован для тематического сегмента; второй день будет посвящен совещанию Национальных органов. Присутствие в Гааге представителей многих Национальных органов в связи с двенадцатой сессией Конференции государств-участников (далее "Конференция") обеспечит этим представителям уникальную возможность встретиться с сотрудниками Секретариата для обсуждения вопросов, представляющих конкретный интерес для отдельных государств-участников, и с этой целью будет выделена вторая половина дня в субботу, 3 ноября 2007 года. В этой связи к Национальным органам обращается просьба заранее уведомить Секретариат о конкретных вопросах национального осуществления Конвенции, которые они хотели бы обсудить с ним, с тем чтобы отвечающие за них сотрудники Секретариата смогли подготовиться к консультациям. В ходе совещания Секретариат также может предложить участникам обсудить вопросы

осуществления на двусторонней основе. Национальным органам, которые хотели бы обсудить проект законодательства, рекомендуется представить проект и связаться с Канцелярией Юридического советника (КЮС) до совещания, чтобы обсудить их конкретные потребности. Адрес электронной почты КЮС - legal@opcw.org, а контактные номера телефонов - +31 (0)70 416 3779 и 3814.

9. Устный перевод на официальные языки ОЗХО будет обеспечен только в следующее время:
 - a) в пятницу, 2 ноября, - для вышеупомянутого тематического сегмента; и
 - b) в первой половине дня в субботу, 3 ноября, - для совещания представителей Национальных органов.
10. Просьба учесть, что устный перевод не будет обеспечиваться во второй половине дня 3 ноября.
11. Секретариат предполагает, что сможет оказать финансовую поддержку участию в совещании ограниченного числа должностных лиц Национальных органов и представителей национальных парламентов (см. пункт 7 выше). При выдвижении каждой кандидатуры следует указывать, является ли финансовая поддержка условием участия данного кандидата. В отношении участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат оплатит путевые расходы, питание, жилье и медицинское страхование, а также обеспечит выплату ограниченных суточных на покрытие мелких расходов. Кроме того, Секретариат организует и оплатит проживание участников, которым оказывается финансовая поддержка. К участникам, которым оказывается финансовая поддержка и которые не намерены воспользоваться жильем, организуемым Секретариатом, обращается просьба сообщить об этом как можно скорее, чтобы ему не пришлось платить неустойку в связи с отменой брони в гостинице. В любом случае Секретариат не будет покрывать расходы по любому проживанию, которое не было им организовано.
12. При организации поездок участников, которым оказывается финансовая поддержка, Секретариат будет стремиться к максимальной экономии. Билеты будут куплены Секретариатом и отправлены участникам. Участникам будет разрешено покупать билеты в местах их проживания только в том случае, когда это приведет к дополнительной экономии средств Секретариата и когда это одобрено Секретариатом. Для сведения к минимуму расходов Секретариата ожидается, что участники, которым оказывается финансовая поддержка, **прибудут не раньше четверга, 1 ноября 2007 года, и отбудут не позднее воскресенья, 4 ноября 2007 года.** Участники, которые пожелают остаться в Гааге для участия в двенадцатой сессии Конференции, должны информировать Секретариат о предполагаемой дате своего отъезда, с тем чтобы можно было принять соответствующие организационные меры. Просьба иметь в виду, что любое дополнительное проживание участников, которым оказывается финансовая поддержка, в связи с двенадцатой сессией Конференции **оплачивается ими самостоятельно.**

13. Для любых изменений дат приезда и отъезда участников, которым оказывается финансовая поддержка, требуется согласие Секретариата. Секретариат не будет оплачивать расходы, не относящиеся к совещанию или вызванные изменениями, касающимися проезда, на которые он не дал согласия. Участники, которым оказывается финансовая поддержка, оплачивают все расходы, вызванные изменениями, включая отмены, произведенными ими после покупки билетов Секретариатом. Участникам, которым не оказывается финансовая поддержка, предлагается самостоятельно организовать свой проезд и размещение, однако Секретариат может в случае необходимости организовать их проживание по льготному тарифу.
14. Участникам предлагается получить любые необходимые визы (включая транзитные визы) до отъезда в Нидерланды. Участникам, которым требуется виза для въезда в Нидерланды, рекомендуется обратиться в ближайшее дипломатическое представительство Нидерландов как можно скорее. В случае, если потребуется дополнительная помощь, участники могут связаться с Протокольно-визовым подотделом Секретариата по телефону: +31 (0)70 416 3777 или по факсу: +31 (0)70 306 3890.
15. Заинтересованным Национальным органам предлагается заполнить отдельный бланк для выдвижения кандидатуры по каждому кандидату (см. приложение 2 к настоящей записке), в частности указав при этом всю запрашиваемую в этом бланке контактную информацию. Заполненные бланки следует направлять Директору Отдела международного сотрудничества и помощи, ОЗХО, по адресу: Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW, Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands. Кандидатуры можно также представлять по факсу: +31 (0)70 306 3535 или по электронной почте: ipb@opcw.org, однако в любом случае они должны быть получены Секретариатом **не позднее 24 сентября 2007 года**. Просьба учитывать, что для регистрации участников совещания они должны представить письмо ОЗХО о согласии с данной кандидатурой.
16. Дополнительная информация о совещании может быть получена в Подотделе поддержки осуществления, Отдел международного сотрудничества и помощи. Лица для поддержания контактов - г-н Видиадхар Дхавле (+31 (0)70 416 3823) и г-жа Ванесса Фрага Прол (+31 (0)70 416 3825).

Приложения

- Приложение 1: Предварительная программа
Приложение 2: Nomination Form (Бланк для выдвижения кандидатуры) (только на английском языке)

Приложение 1

**ДЕВЯТОЕ ЕЖЕГОДНОЕ СОВЕЩАНИЕ НАЦИОНАЛЬНЫХ ОРГАНОВ
ГААГА
2-3 НОЯБРЯ 2007 ГОДА**

ПРЕДВАРИТЕЛЬНАЯ ПРОГРАММА

Дата и время	Мероприятие
Пятница, 2 ноября	Роль парламентариев в осуществлении Конвенции
8:00 – 9:00	Регистрация
9:00 – 11:00	Церемония открытия
11:00 – 11:30	<i>Перерыв на кофе</i>
11:30 – 12:30	Конвенция о химическом оружии и законодательные и административные меры, требуемые для ее эффективного осуществления
12:30 – 14:00	<i>Перерыв на обед</i>
14:00 – 15:30	Дискуссия за круглым столом: мнения парламентариев о роли парламентов в осуществлении Конвенции
15:30 – 16:00	<i>Перерыв на кофе</i>
16:00 – 17:30	Двусторонние консультации с парламентариями
17:30 – 18:00	Церемония закрытия
18:00 – 19:00	<i>Прием</i>
Суббота, 3 ноября	Девятое ежегодное совещание Национальных органов
8:00 – 9:00	Регистрация
9:00 – 9:30	Вопросы для двенадцатой сессии Конференции
9:30 – 10:00	Обновленная информация о ходе подготовки ко второй специальной сессии Конференции государств-участников по рассмотрению действия Конвенции о химическом оружии
10:15 – 10:30	<i>Перерыв на кофе</i>
10:30 – 11:15	Последующие меры в связи с планом действий по выполнению обязательств согласно статье VII
11:15 – 12:00	Поддержка осуществления Конвенции: мнения регионов
12:00 – 12:30	Система информации о проверке
12:30 – 12:45	Подведение итогов и закрытие совещания
12:45 – 14:00	<i>Перерыв на обед</i>
14:00 – 15:30	Время, зарезервированное для консультаций между представителями отдельных Национальных органов и сотрудниками Секретариата по вопросам осуществления, включая разработку законодательства
15:30 – 15:45	<i>Перерыв на кофе</i>
15:45 – 17:30	Продолжение консультаций

Annex 2

**NINTH ANNUAL MEETING OF NATIONAL AUTHORITIES
THE HAGUE
2 AND 3 NOVEMBER 2007**

NOMINATION FORM

Please submit the completed form **by 24 September 2007** to:
The Director, International Cooperation and Assistance Division, OPCW
Johan de Wittlaan 32, 2517 JR The Hague, the Netherlands
Fax: +31 (0)70 306 3535; e-mail: ipb@opcw.org.

Please use BLOCK LETTERS.

1.	Government body making the nomination	
2.	Family name of nominee ¹	
3.	First name(s)	
4.	Date of birth	Day Month Year
5.	Citizenship	
6.	Gender ²	Male <input type="checkbox"/> Female <input type="checkbox"/>
7.	Passport number	
8.	Date of issue	Day Month Year
9.	Expiry date	Day Month Year
10.	Place of issue	
11.	Position	
12.	Employer	
13.	Employer's address (Please do not give a post-office box number.)	Street
		Number Post code
		City
		Country
14.	Telephone numbers, including country and city codes	Home
		Work
		Mobile
15.	Fax numbers, including country and city codes	Home
		Work
16.	E-mail address	
17.	Has the nominee previously attended a meeting of this kind?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, when and where?
18.	Is sponsorship required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>

¹ Please give the first and family names exactly as they appear in the nominee's passport.
² For this and like items below, please tick the appropriate box or boxes.

19.	Does the participant plan to attend the Ninth Session of the Conference?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/>
20.	Is a meeting with the Secretariat required for Saturday, 3 November?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, which Division(s) would you like to consult with?
21.	Is assistance in finding accommodation required?	Yes <input type="checkbox"/> No <input type="checkbox"/> If so, for which dates in November? ³ 1 <input type="checkbox"/> 2 <input type="checkbox"/> 3 <input type="checkbox"/> 4 <input type="checkbox"/> 5 <input type="checkbox"/> 6 <input type="checkbox"/> 7 <input type="checkbox"/> 8 <input type="checkbox"/>

--- 0 ---

³ Please tick all that apply. Note that, for sponsored participants, the Secretariat will cover the costs of hotel accommodation during the Meeting of National Authorities only (that is, only for the nights of 1, 2, 3, and 4 December). If the nominee will also be attending the Twelfth Session of the Conference, please tick the dates required (but note that any additional overnight stays **will be at the nominee's expense**). Because various other seminars and conferences will be taking place in The Hague during this period, accommodation may be limited, and it is therefore recommended that those requiring assistance in finding accommodation indicate to the Secretariat as soon as possible their preferences regarding dates.